

再创辉煌

—— 走入新世纪的宁波工业

RE—GLORY

The Industry of Ningbo in the New Century



再创辉煌

RE-GLORY

走入新世纪的宁波工业

The industry of Ningbo in the new century

主 编：吕国荣

副主编：徐光宇



中共浙江省委常委、宁波市委书记黄兴国同志为画册题辞
The epigram for this picture album, "To Cultivate New Prominence, To Create New Glory" is dedicated in September 2002 by Huang Xingguo, a standing committee member of the CPC committee of Zhejiang Province and secretary of municipal Party committee of Ningbo.

營造新優勢

再創新輝煌

黃興國

二〇〇二年九月

序

改革开放以来，宁波经济和社会事业发生了巨大变化，尤其是作为国民经济支柱的工业经历了翻天覆地的变化，实现了从工业小市到工业大市的历史性跨越，走出了一条符合市情、富有特色的工业化发展道路。已形成了具有一定规模和实力，以临港型工业、优势传统产业和高新技术产业为主体的工业体系，涌现了一大批在国内外有一定的知名度、市场占有率高、经济效益好的优势骨干企业和名牌拳头产品。2001年，全市规模以上企业实现工业总产值1646多亿元，工业增加值达到651亿元，绝对额居全国33个直辖市、副省级城市、经济特区和沿海开放城市第9位；国有及年销售收入500万元以上工业企业实现利税204.6亿元，其中利润116.1亿元，居全国42个中心城市第6位。

画册《再创辉煌——走入新世纪的宁波工业》，是一部展示和宣传宁波工业的历史画卷，也是一本帮助我们了解和认识宁波工业的生动教材。它以翔实的文字、精美的图片，记录了宁波工业发展的历史轨迹，展示了宁波工业改革和发展的丰硕成果，展现了宁波工业战线广大干部职工解放思想、开拓进取的创业风采。翻开每一页，审视宁波工业走过的每一个足迹，都使我们更加坚定走有宁波特色工业化发展道路的信心和决心。相信它的出版，对于促进宁波工业更快、更好地发展，必将起到积极的推动作用。

进入二十一世纪，随着经济的全球化、信息化、市场化和城市化进程迅速推进，以及我国正式加入世界贸易组织，宁波工业经济正面临着一个全新的国际国内发展环境。宁波工业将以着力提高工业经济整体素质和国际竞争力为目标，大力推进工业经济结构的战略性调整，做大临港型工业，做强传统产业，做优高新技术产业，做精优势特色产业，使宁波工业经济的实力和素质更上一个新的台阶。

“雄关漫道真如铁，而今迈步从头越”。让我们珍视昨天的辉煌业绩，抓住今天的历史机遇，牢记明天的神圣使命，坚持以江总书记“三个代表”重要思想为指导，坚定信心，奋力开拓，实现新跨越，赢得新发展，再创新辉煌，在新世纪谱写宁波工业新篇章。

宁波市市长

金浣水

Forewords

Ningbo has witnessed tremendous changes in its economic and social causes since the implementation of opening and reform policy. The industry of Ningbo, as the backbone of national economy, has also undergone earth-shaking changes. The city of Ningbo has succeeded in making a historic leap from a small industrial city to a big city and found a way in the development with its own characteristics. An industrial system has been set up with port industry, predominant traditional industry and hi-tech industry assuming a sizeable scale and solid strength as its backbone. There are many key enterprises and famous-brand industrial products, which enjoy a high reputation, good market share and economic returns. In 2001, the total industrial output value of the scaled enterprises reached more than 164.6 billion yuan, the industrial added value, 65.1 billion yuan, ranking the 9th in terms of absolute volumes among 33 municipalities, sub-provincial level city, special economic zones and coastal open cities. The state-owned enterprises and those with annual sale volume of 5 million yuan reached a profit and tax of 20.46 billion yuan, among which the profit came to 11.61 billion yuan, ranking the 6th among the 42 central cities in China.

The picture album "Re-glory: The Industry of Ningbo in the New Century" is a historic painting roll, depicting and promoting the industry of Ningbo, and a vivid book helping us with the industry of Ningbo. It records the historical track of Ningbo industrial development with detailed information and fine pictures, depicts the great achievements of reform and development of Ningbo industry as well as the pioneering spirit of all the cadres and workers of Ningbo industrial front. By turning each page and reviewing each footprint of Ningbo Industry, we have more confidence in and more determination for the industrial development road with Ningbo characteristics. The publication of this album will give an active impetus to develop the industry better and more rapidly.

With the rapid development of economic globalization, informatization, marketization and urbanization in the 21st century and with the entry of China into the WTO, Ningbo will raise the overall industrial economic quality, advance the strategic adjustment of industrial economic structure, develop the port industries, strengthen the traditional industries and further develop the hi-tech industries so as to bring the strength and quality of the industrial economy into a new stage.

We will value yesterday's glorious achievement, grasp today's historic opportunities and remember tomorrow's mission, regard the "Three Represent's Theory", put forward by Jiang Zemin, General Secretary of the CPC, as our guide with strong determination and pioneering spirits, make new strides, achieve new development, create new glory and write a new chapter in Ningbo industry.

Jin Deshui

Mayor of Ningbo City

目录 Category



城市之光 The Light of the City



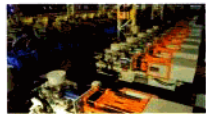
工业风采 Industrial Advantages
临港型工业 Port Industry



优势传统产业 The Predominant Traditional Industry
纺织、服装 Textile and Garment



轻工 Light Industry



机械 Machinery



化工、建材 Chemical Industry and Building Materials



高新技术产业 Hi-tech Industry



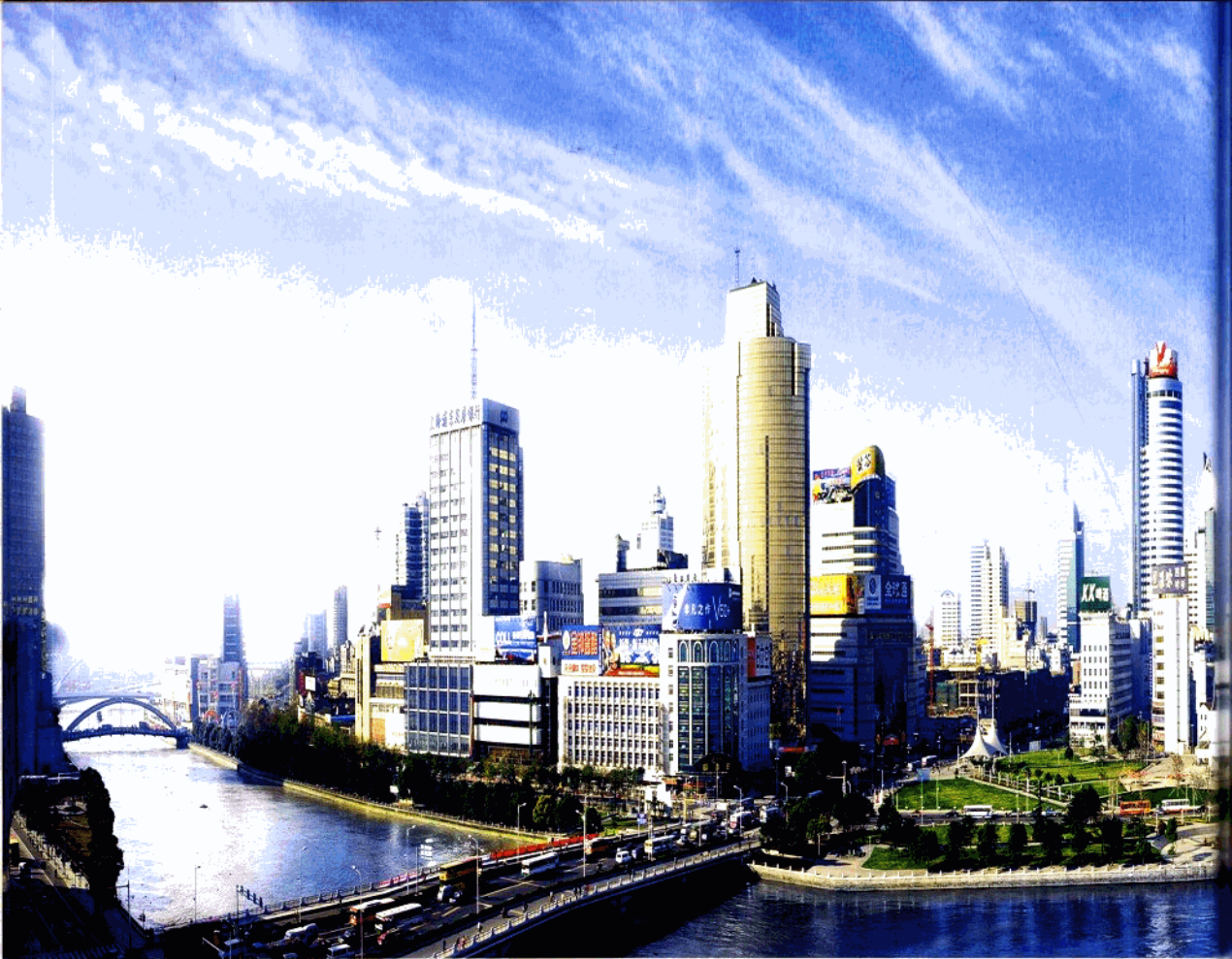
走向未来 Advancing towards the Future



企业名录 Enterprises Directory



城市之光



拥有悠悠 7000 年文明历史的宁波，曾是中国著名的五口通商之地，水上丝绸之路的启航之处，位于稻香鱼跃的东海之滨，地处当今中国经济最发达的长江“金三角”的南翼。目前的宁波，是中国进一步对外开放的副省级计划单列城市和有制定地方性法规权力的“较大的市”。全市辖 11 个县（市）、区，在这块 9365 平方公里钟灵毓秀沃土地上，生活着勤劳诚实而富有开拓精神的 543 万人民。



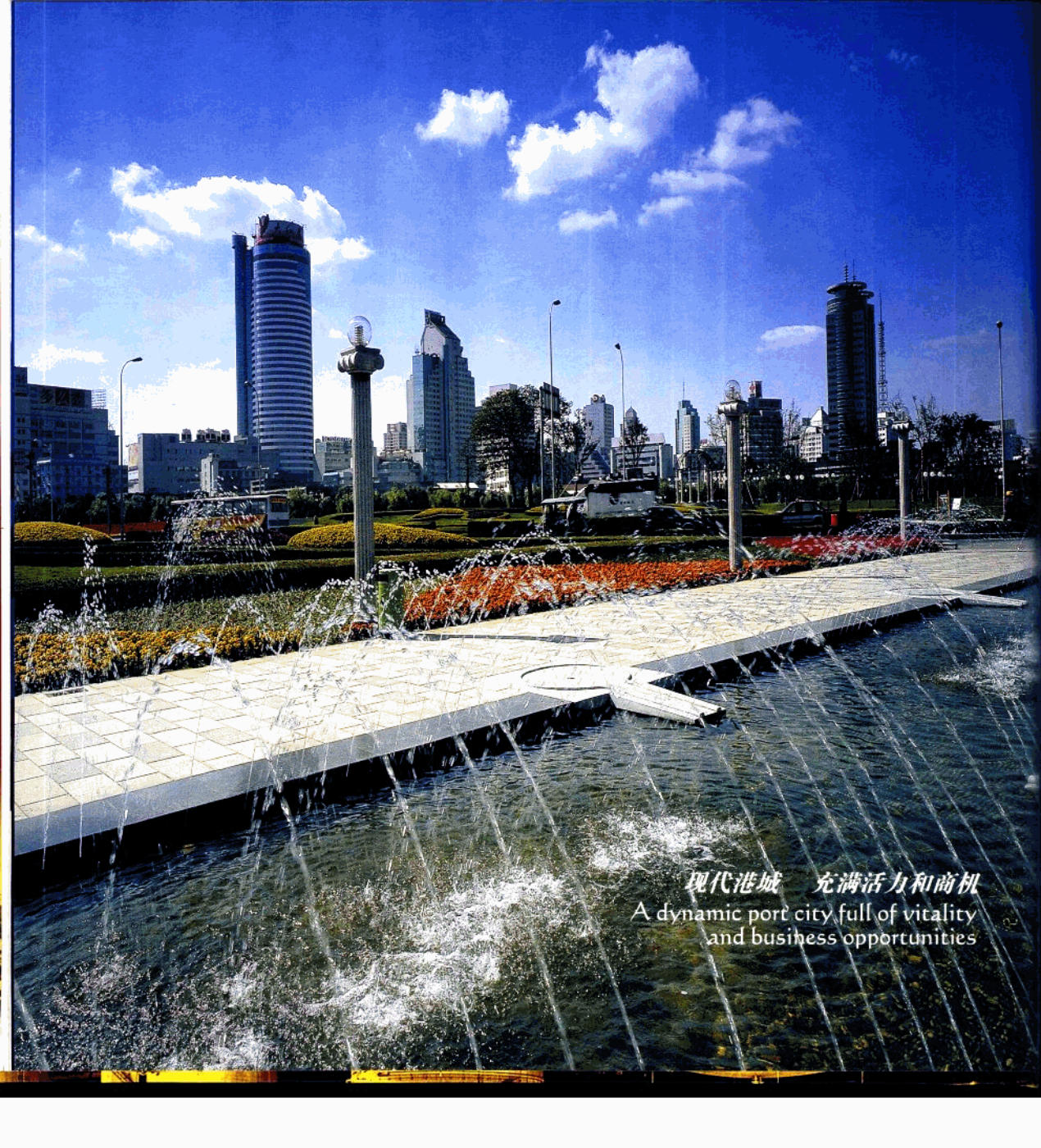
Ningbo, a city with a history of civilization of 7000 years, used to be one of the Five Trading Ports in China and the starting point of the Silk Road on Sea. It is located by the East China Sea and on the land of fish and rice and at the southern flank of the Yangtze River Delta, the most economically developed region. Ningbo is a sub-provincial level city further opening up to the rest of the world, a city with the same rights as a province in economic planning and management and a "larger city" entitled to formulate local laws and regulations. The city covers an area of 9365 sq. km, for its 11 counties, county-level cities and urban districts and has 5.43 million honest, hard working and pioneering people.



宁波港 未来东北亚国际航运中心

Ningbo Port, an international shipping center in Northeast Asia





现代港城 充满活力和商机
A dynamic port city full of vitality
and business opportunities

宁波是中国大陆著名的港口城市。以水深、浪小、不冻、不淤、陆域宽阔著称的深水大港宁波北仑港，是我国稀有的四大深水良港之一。改革开放以来，宁波港发展日新月异。2001年宁波港货物吞吐量12852万吨，名列大陆港口第二位，位居世界港口20强，集装箱吞吐量121万标箱。宁波港已与世界500多个港口有贸易运输往来。近年来，以港口为中心的水陆空立体式集疏运网络的构建，尤其是主桥长达36公里的世界最长的杭州湾跨海大桥的动工兴建，将使“洋洋东方大港”勃发出前所未有的生机与活力。

宁波是我国沿海对外开放城市。改革开放以来，着力优化投资环境，大力发展外向型经济。至2001年底，累计引进外资项目5846个，在48个国家和地区兴办海外企业212家，产品出口到187个国家和地区。国家级的宁波经济技术开发区、保税区、大榭开发区和省级高新技术产业园区宁波科技园区已成为宁波对外开放的重要窗口和招商引资的热土。

宁波是长江三角洲南翼的重要工业基地。目前已构筑起以纺织服装、机械等传统优势产业和石化、钢铁、电力、造纸等临港型大工业以及电子信息、机电一体化、生物医药等高新技术产业为主体的工业体系。

宁波是闻名遐尔的近代“宁波帮”故里。自宁波开埠以来，先辈们借江海舟楫之利，出外谋生，漂泊四方，并以勤劳诚实营生谋利，以“善贾”著称，博得“无宁不成市”之美称。目前，有30多万宁波籍人士及后裔旅居海外64个国家和地区。他们造福乡梓，泽被故里，成为促进宁波经济发展的一个重要力量。

Ningbo is a famous port city on the mainland of China. Beilun port, a very large port with deep water, calm waves, no freeze and silt and a large hinterland, is one of the rare deep water transshipment ports in China. Ningbo Port has changed rapidly with each day passing since the implementation of reform and opening policy. In 2001, the cargo throughput of Ningbo Port reached 128.52 million tons, ranking the 2nd on the mainland China and among the 20 largest ports in the world. The container volumes hit 1210,000 TEUs. It has shipping links with 500 ports in the world. In recent years, the transportation network with the port as its center has been formed. The Hangzhou Bay Bridge with 36 kilometers long on the river, is the longest one in the world and is now under construction. The grand port in the east will be full of vigor and vitality.

Ningbo is an open city along the east coast of China. With the implementation of the reform and opening-up policy, the city has devoted to the improvement of investment environment and the development of foreign-oriented economy. By the end of 2001, an accumulative total of 5846 foreign funded projects have been introduced. There are 212 enterprises established in 48 countries and regions. The products are exported to 187 countries and regions. Ningbo Economic & Technical Development Zone, Ningbo Free Trade Zone and Daxie Island Development Zone, all national level, and Ningbo Hi-Tech Park of the provincial level have become important windows for reform and opening up and hot spots for attracting foreign investment.



宁波又是一座全国历史文化名城和国家优秀旅游城市。山川秀美，风光旖旎，有7000年历史的河姆渡文化遗址，有中国最古老的南国书城天一阁，有“西子风光，太湖气魄”的东钱湖，有浓缩着近代中国历史的蒋氏故里……，宁波“人文渊藪”，人才辈出。

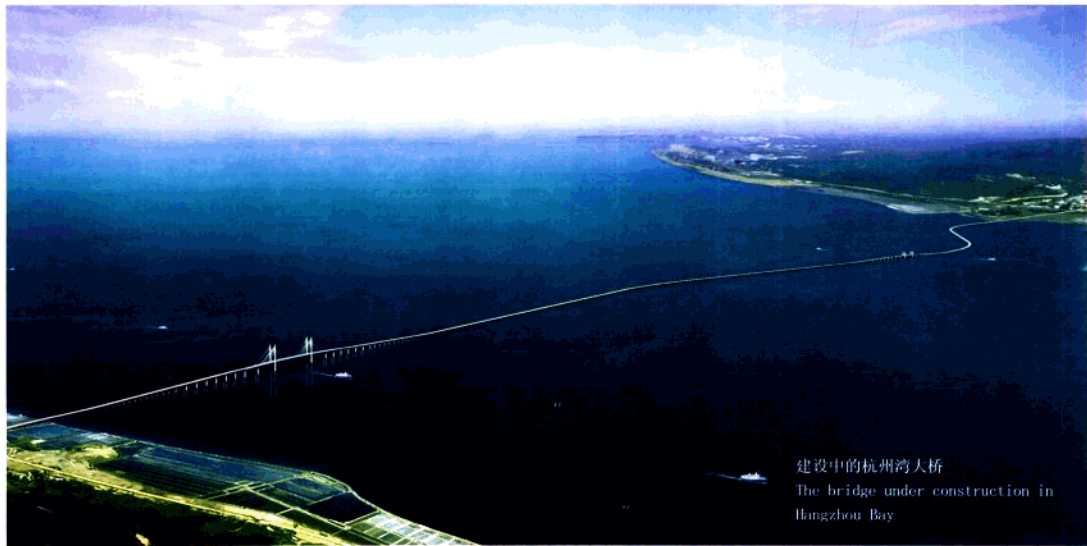
目前，宁波步入历史上最辉煌时期：综合实力明显增强，城乡面貌日新月异，社会事业全面进步，人民生活步入小康。2001年，全市国内生产总值1310亿元，财政一般预算收入190亿元，城镇居民人均收入11911元，农民人均收入5362元，综合实力在全国219个地级以上城市中名列第27位，跻身中国城市综合实力50强和投资环境40优之列。荣膺全国卫生先进城市、环保模范城市、双拥模范城市等荣誉称号。

进入新世纪，全市上下正围绕中共宁波市委第九次党代会提出的到2020年全市基本实现现代化、建成现代化国际港口城市的奋斗目标，积极推进港口开发、科教发展、对外开放、城市化“四个突破”，全面实施“新世纪工程”。我们坚信，明天的宁波更将以崭新的姿态展现在世人面前，一个生机勃勃的现代化国际港口城市必将巍然屹立于波涛滚滚的东海之滨。

Ningbo is an industrial base at the southern flank of the Yangtze River Delta. An industrial system has been set up with the traditional industries of textile and garment, machinery, etc. and the port industries of petrochemical, iron and steel, power and paper-making, and the hi-tech industries of electronics and information, machinery and electronics, and bio-medicine as the backbone.

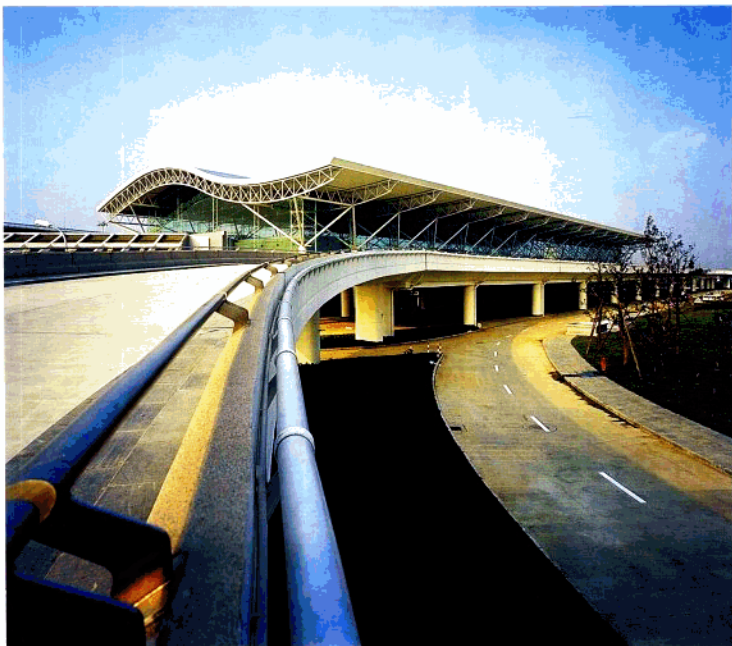
Ningbo is famous for its overseas Ningbonese. Since Ningbo was opened up to the rest of the world, the ancestors of Ningbo people made a living on sea and worked hard and honestly. Hence goes the saying "A market never prospers without Ningbonese". At present, there are about 300,000 people of Ningbo origin, who are residing in 64 countries and regions. They have shown care and support for their hometown. They are an important force for the economic development in Ningbo.

Ningbo is a historical city with rich cultural heritages and one of the best tourist cities in China. It has beautiful scenery and landscape. There are Hemudu Cultural Remains with 7000 years old, Tianyige Library, the oldest book city in south China and Dongqian Lake, as beautiful as the West Lake and the Taihu Lake, the Old Residence of Jiangkaihek, reflecting the contemporary history of China. Ningbo is famous for a galaxy of personnel.



建设中的杭州湾大桥
The bridge under construction in
Hangzhou Bay

便捷的交通 投资的热土
Convenient Transportation
Investment Land



宁波栎社机场
Lishe Airport, Ningbo

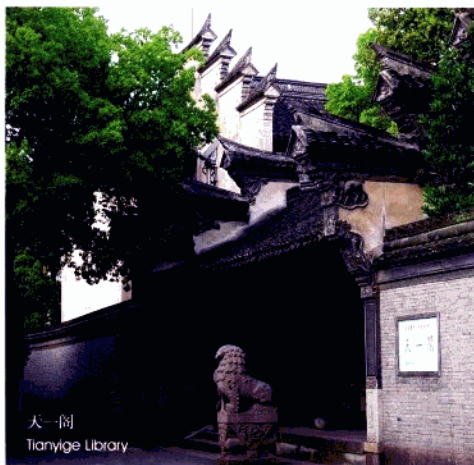


同三线高速公路宁波段
Tongshan Expressway Ningbo section





河姆渡
Hemudu Cultural Remains



天一阁
Tianyige Library

